

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, MARZO 10 DE 1911

N.º 628



BARRANCO DE JATURABE.—Camino de Aranzazu (Oñate)



UNA EXCURSIÓN AL PAÍS DE "LOS IBEROS"

ENSAYO DE PREHISTORIA

VI

Jornada última



RASPUESTA ya la modestísima y para nosotros ardua cima de nuestro empeño, al comenzar el descenso, conjuremos ciertas dudas que, cual nubes de mal presagio, bruscamente se nos levantan: la del valor inductivo de las semejanzas de nombres locales, y la de si fué la occidental y no la oriental la primitiva Iberia. Cuestiones ambas que si mal falladas desvirtuarían, en efecto, nuestra argumentación, falladas lógicamente la favorecen; ratificando al mismo tiempo algunas de las fases y etapas de la emigración y población de los euzkos, ya que no el conjunto de su éxodo total sobre la tierra.

Si desde el punto de vista en que nos hallamos contemplamos á las dos Iberias, notaremos en ambas vestigios antiquísimos de lengua baska, y, en una y otra región, castizos nombres euzkéricos ó finítimos del euzkera.

Ciudad *Iberia* hubo en Georgia, como igualmente la hubo á orillas del Ebro, y á este *Iberus* de España, correspondió otro *Iberus* en Tracia, sin que el *Tiber* y el *Tiberone*, ríos de Italia, fueran tampoco extraños á la ibérica genealogía.

Conocidas son las singulares semejanzas que los iberistas antiguos y modernos, apoyando su hipótesis, han descubierto entre los nombres locales del Asia Menor y del actual Euzkadi. Moret notó ya en su tiempo las de Gordieyo y Gorbéya, Ararat y Aralar, Araxes y Arajes, Arago y Arga (1), y con éstas de ríos y montañas, otras de pueblos y ciudades de una y otra comarca, respectivamente.

«Aquí (en las vertientes del Pirineo)—dice Fernández-Guerra á este propósito,—replegados (los iberos) á su último y bien defendido asilo, conservaron, y conservan todavía en muchos ríos y ciudades, memoria de su patria. La sierra y Peña de Aralar, por cima de la Borunda, recuerdan el celeberrimo Ararat, segunda cuna del humano linaje. El Araxes, que nace muy próximo del nabarro monte Aralar, debió, seguramente, su nombre al Araxes de Armenia (frontera de la Iberia asiática y de los Medos), y le guarda incólume aún, á través de tan dilatada sucesión de siglos. Y aquí, lo mismo que allí, tenían sus ríos Ibero y Arago

(Ebro, Arga y Aragón), sus Montes Obarenes, su Cabala y Cabalaca (ó Gebala y Gebaleca, Guevara y Guelarreta), su Baruca (Baroja). El río gipuzkoano Urumea se llama cual hoy mismo el lago pérsico, situado entre el armenio de Van y el mar Caspio; y el Oria ú Orio, que recoge á nuestro Araxes poco antes de llegar á Tolosa, decíase Aturia, del propio modo que uno de los afluentes del Tigris. Por último, si Medos y Asirios nos ofrecían las poblaciones de Maranda, Deba, Degia y otras que la curiosidad irá notando, hallaban sus hermanas aquí, en Miranda de Ebro, en Deba y en Deyo, ahora San Esteban de Deyo ó Monjardín, cerca de Estella» (1).

Y bien; ¿habrá de extrañarnos que una curiosa y diligente investigación encuentre analogía material, rara vez significativa, de nombres geográficos en Armenia, con respecto á Euzkadi, cuando puede hallarlas igualmente en las estepas de la Siberia, en las arenas del antiguo Camio ó Egipto, en las vertientes del Atlas africano, en la lejana India, en el Japón, de copiosos nombres de sabor euzkérico, y hasta en la apartada América, de no menos rara aproximación á nuestra lengua?

¿Quién no oyó alguna vez lo de la singular afinidad del japonés y euzkera, que no haya recordado al punto igual circunstancia, pregonada entre dicho *era* y su homónimo *ele* (2), ó bien otros aglutinantes idiomáticos indio-americanos?

Ahí están para corroborar nuestra aserción los nombres de Zubiri, Salamburu, Arto-Arta, Argiri, Arretacharra, Sokarangora, Arramagora y otros cien que Chao cita, pertenecientes á diversas partes de la India Asiática; mientras en la Ultramarina los secundan los de Arizona, Arauco, Anta ó los *Andes*, que recuerda nuestro Andía, Uviña, Ozcurra, Urasana, Urraqui, Uruana, Baracoa, Guaraycoa, etc., sin otros que llamamos en gracia de la brevedad (3), correspondientes á los cien costados del planeta.

Por donde, ya derribado el pedestal de Scilax, si aplicamos rigurosamente á aquella circunstancia de los nombres el criterio de Moret, Fernández-Guerra y demás iberistas, surge, como consecuencia, este dilema: ó los

(1) *Cantabria*, pág. 10.

(2) Compárense los nombres respectivos de estos dos idiomas. El del primero, *era*, que aparece en los términos *euzk-era*, *erd-era*, se convierte en *ele* ó *el* en las voces *ele-tzue*, *euzk-el-dun*, *erd-el-dun* y otras varias. Ambos *era* y *ele* son, por lo tanto, sinónimos. Pero *ele* es también uno de los idiomas indios de Norte América ¿Será casual esta circunstancia?

(3) Extráñase el erudito Fernández-Guerra de que el río gipuzkoano Urumea se llame como el lago pérsico idem. Si fuéramos á tomar notas de semejantes coincidencias, para sentar luego peregrinas teorías, ¡cuánta margen á horribles despropósitos! Nada requiere mayor circunspección que tales atrevimientos. ¿Qué dijéramos del río *Ural*, que tan bien se traduce en nuestra lengua *rio poderoso*? ¿Qué del lago *Balkal*, cuyo integro componente *ibai* (rio, en idioma yakuta) corresponde al *ibai* euzkérico, hasta en su significado? ¿Cuánto no nos admirará el hallar en el centro del África el río *Asua*, el Luayerrí, el país de *Urondo-gani*, á orillas y sobre el lago Victoria-Nianza y el Nilo, como *Ur-ondo-gani* lo indica precisamente?



iberos cubrieron en algún tiempo toda la tierra, ó nunca tuvieron existencia efectiva. Porque si la semejanza repetida es indicadora de países iberos, de encontrársela en las cinco partes del Globo, se sigue que los iberos fueron raza universal; mas si no siempre indica tales países, no se ve por qué otra razón que la infundada de Scilax lo hará en ambas Iberias; luego queda roto el lazo de supuesta consanguinidad que las unía, único argumento que daba cierta verosimilitud á la hipótesis de la raza ibera. ¿Y no es dogma de los iberistas que el ibero es el euzko? ¡Extraña anomalía que habiendo tantas semejanzas de nombres locales, que es lo accidental, no la haya en lo esencial, ó sea en el nombre mismo de la raza!

Este dilema, en cambio, no puede retorcerse contra la opinión que defendemos, porque ésta se funda, no en una relación inexacta, como la de Scilax, ni en la eventualidad tampoco de los nombres locales, sino, precisamente, en el nombre nacional y en la realidad actual ó histórica comprobada de los euzkos afines de y entre el Asia Menor y Euzkadi; euzkos, cuyo escalonamiento geográfico de Oriente á Occidente parece la ampliación verídica del Génesis, y cuyo representante, el basko, resuelve hoy mismo, con su apellido étnico, su edad inmemorial y las raíces de su idioma, multitud de problemas etnológicos y lingüísticos del Mediodía de Europa, incluso el enigma del ibero, infecundo de suyo é inexplicable con sus solos elementos. Todo sin contar con que la existencia del ibero es atacable por no haberse hallado su representación positiva, mientras que atacar la del osko, euzko ó basko, es atacar la más positiva realidad.

Pero prescindiendo de argumentos indirectos y batiendo ya de frente al criterio iberista, preguntamos: aquella decantada semejanza, ¿arguye, necesariamente, consanguinidad? Tampoco vemos por qué singular motivo haya de ser necesario el que tal arguya. Antes bien, nos parece de mayor necesidad el que sólo pruebe lo que, felizmente, expresó el gran Arana-Goiri: *pronunciada paridad de época lingüística*. ¿Podríamos conjeturar, acaso, que en algún tiempo elementos afines á los baskos (que no á los iberos) ocuparan todas aquellas tierras? ¡Solución inadmisible! La analogía de las voces nos revela, con mayor probabilidad, correspondiente analogía de las lenguas en los días de su formación, por reminiscencias de la primitiva; demostrando, asimismo, que en el desarrollo de su gramática y léxico influyeron, además del proceso natural de los idiomas, circunstancias é ideas de un orden muy semejante: la paridad, v. gr., de cultura y condiciones de vida en que al princi-

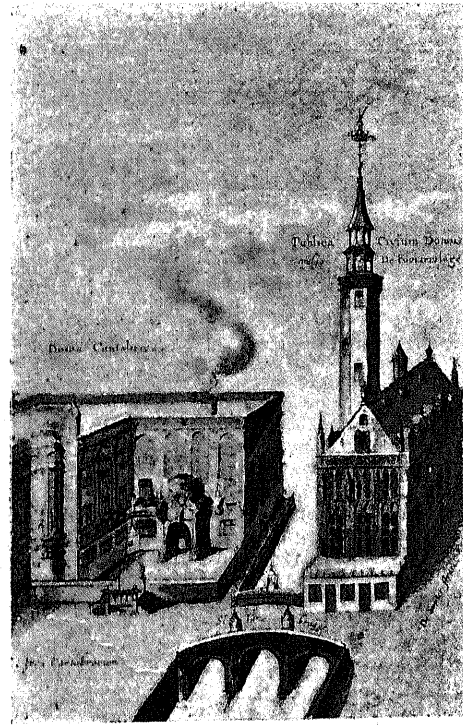
pio debieron hallarse aquellos pueblos emigradores. Pero en modo alguno significa necesaria consanguinidad, ni, por consiguiente, que los iberos fuesen raza, ni que fuesen una sola raza los habitantes de ambas Iberias. Aparte de todo lo consignado, y sin tener en cuenta su notable apartamiento, la extensión superficial de las mismas, capaz para varias razas, y el continuo flujo y reflujo de las primeras gentes, rechazan de consuno semejantes aseveraciones.

Ahora bien; si después de bien examinada la semejanza, no resulta de ella la consanguinidad ibera, ni, por ende, los países iberos, ni la existencia de los iberos mismos: ¿qué valor representa en la hipótesis iberista? Concluyamos, pues, resueltamente: la decantada y asendereada semejanza de nombres locales aducida por Moret, Fernández-Guerra y sus corifeos, sólo tiene un valor puramente negativo.

T.

Gipuzkoa, Señora de los mares

LA OBRA DE LOS GLORIOSOS NAVEGANTES



El antiguo Consulado de los gipuzkoanos en Brujas

Es el marqués de Seoane uno de los próceres que más se distinguen por su amor al estudio y por lo concienzudo de sus investigaciones históricas. Al hacerlo así continúa las tradiciones de su familia.

Su última obra *Navegantes gipuzkoanos*, ilustrada con una porción de muy interesantes grabados, es una



muestra gallarda de sus excepcionales aptitudes para desentrañar y presentar datos acerca de una cuestión concreta y escasamente estudiada hasta el presente.

Los marinos gipuzkoanos

Como ha expuesto muy acertadamente el marqués de Seoane en la citada obra, la aptitud para la pesca, consecuencia de una esforzada posesión marítima, hizo desde muy antiguo que los hijos de Gipúzkoa fuesen dominadores del proceloso mar que los rodea, siendo sus tradiciones marítimas formadas en la práctica de una lucha continua, por la cual llegaron á dominar este elemento de un modo prodigioso. Con sus naos fueron á lejanos países, sirviendo á la corriente comercial establecida entre Castilla y Flandes en la famosa época del apogeo de aquella expansión de riqueza nacional, tomando parte en las defensas naturales y en las luchas con otros países, y poseyendo, en una palabra, una fuerza marítima de tal importancia, que como ha dicho Fernández Duro, "antes del descubrimiento del Nuevo Mundo, antes también de la unidad nacional, la Marina de Castilla, mejor dicho, la Marina del Cantábrico, sin depender del Estado, libre en sus operaciones señoreaba los mares del Norte.

Leyes y hermandades marítimas

Pocas regiones marítimas pueden enorgullecerse de haber contribuido al esplendor de la náutica en todas sus fases como lo ha efectuado Gipúzkoa.

San Sebastián posee uno de los Códigos marítimos más antiguos que existen, cual es el fuero concedido á dicha ciudad por Sancho el Sabio de Navarra, conjunto de disposiciones calificadas por un autor de segundas leyes rodias, en el que al detalle se enumeran las transacciones mercantiles. No es necesario encomiar las aptitudes especiales que supone la existencia, á mediados del siglo XII, de Código tan notable en materia comercial, mercantil y marítima.

Un siglo más tarde formaban parte villas de este territorio de la célebre Hermandad de las Marismas, institución especialísima, original y de verdadera trascendencia. Un documento de fines del siglo XIII refiere una reunión tenida en Castro Urdiales, en la cual, delegados de las villas marítimas de Cantabria (Santander, Laredo, Bermeo, Guetaria, San Sebastián y Fuenterrabía, Vitoria) se congregaban para formar una confederación con objeto de conservar sus respectivos fueros, usos y costumbres.

Otro documento referente á este organismo, expedido en Fuenterrabía á fines del siglo XIII, nombraba procuradores para tratar con el rey de Francia Felipe el Hermoso acerca de la guerra que sostenía con Inglaterra, celebrando un tratado por el que los gipuzkoanos auxiliaron á dicho monarca con naves en el sitio de la Rochela, liaron á dicho monarca con naves en el sitio de la Rocha, siendo, sin duda, los de Pasages los que más le hubieron de servir, puesto que Felipe premió á dicha población concediéndole para su escudo la flor de lis. Más adelante se hicieron uniones entre diversas villas marítimas de Gipúzkoa, así como tratados con Bayona, Biarritz, etc. Los tratados de paz celebrados en 1351 y 53 con el rey Eduardo III de Inglaterra, después de la batalla de Winchelsea, en la que llevaron la peor parte: los marinos cantábricos, señalan de un modo patente la existencia é importancia de dicha Hermandad, que fué seguramente la que dió forma á la de Gipúzkoa, organización á la cual se debe su peculiar y admirable estado administrativo y político en las edades posteriores.

El comercio con Flandes

Respecto á las relaciones de dichos navegantes con los países del Norte, sabemos muy poco hasta la publicación reciente bajo el título de *Cartulario del Consulado de España en Brujas*, de documentos irrefragables que nos dan á conocer la época más interesante del comercio de los baskongados con Flandes en los siglos XIII y siguientes, cuando era Brujas el emporio del comercio.

Tanto sobresalieron en todas estas cualidades, que cuando llegaron á constituir lo que entonces se llamaba una "nación", construyeron un soberbio edificio, el más suntuoso de cuantos en el siglo XV había en Brujas. De estilo Renacimiento italiano, con soberbias columnatas

y espaciosas graderías, hallábase adornado de estatuas y otros ornamentos que demostraban una opulencia extremada. Hoy sólo quedan sus vastos almacenes subterráneos, que comunicaban con el canal, donde los gipuzkoanos tenían sus muelles, y queda también como recuerdo el nombre de la plaza donde estuvo tan soberbio monumento; se llama *Place des Vizkaiens*.

¿Descubrieron el Nuevo Mundo?

No sólo sobresalieron los gipuzkoanos como comerciantes, sino también como pescadores. La pesca de la ballena, sobre todo, les condujo á remotos países cuando este cetáceo empezó á disminuir en el Cantábrico. En pos de él hallaron acaso las costas de Terranova y el Labrador, suposición muy fundada si se atiende á que los indígenas del Golfo de San Lorenzo usaban en su habla palabras baskas. "La tradición—ha dicho Fernández Duro—conserva la noticia de que los baskongados visitaron las costas del Nuevo Continente á fines del siglo XIV, pareciendo confirmarlo ciertas observaciones de la moderna filología."

En la costa del Labrador, así como en el Sur y Sudoeste de Terranova, aparecen nombres baskos, siendo de esta procedencia casi todos los del lado occidental: Uicillo, Barrachoa, Ederra, Auguchar, Antón Portu, Oporportu, Portuchoa.

Nada tiene de inverosímil que fuesen los gipuzkoanos los primeros en cruzar el Atlántico, si se mira la importancia que daban á la persecución de la ballena. Sólo en el puerto de Pasages hubo en ocasiones 40 navíos dedicados á esta pesca, calculándose en unos dos mil los marineros que para ella se reunían. El beneficio obtenido por esta flota ballenera no bajaba de dos mil barricas de aceite, que suponen un valor de 600.000 pesos, más el importe de la barba, el cual pasaba de 300.000, riqueza enorme perdida ya para aquel país.

GUESTIÓN DE NOMBRES BASKOS

(DE COLABORACIÓN)

No ignoran ciertamente nuestros amables lectores lo ocurrido en Febrero del año pasado en la querida Euzkadí, por motivo de los nombres euzkéricos. Años hacía, desde los principios mismos de nuestro renacimiento histórico, deseaban los euzkarianos entusiastas por su raza y lengua, nombres baskos para sus hijos, ya que ellos recibieron las aguas bautismales con nombres erdéricos.

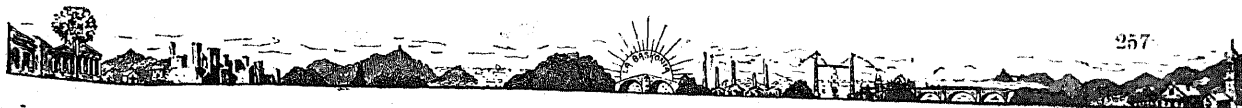
Mas no todos opinaban en idéntico sentido en el asunto, y en particular el clero en su mayor parte, creía ilícito, censurable en la legislación eclesiástica la pretensión de los nacionalistas, y en algunos casos hasta se negó el bautismo á criaturas sin culpa, de su parte, porque los padres ó padrinos exigían la imposición de nombres indígenas.

Con la sola intención de remediar los males y pacificar al pueblo con su pastor, atender á la suerte de criaturas sin uso de razón, precisar los derechos y obligaciones de los litigantes y reconocer á Euzkadí el goce de sus derechos, suplicaron los genuinos hijos de Aitor al señor Obispo de Vitoria, que en su calidad de Padre y pastor se dignase declarar como lícitos los nombres euzkéricos.

Claramente, en términos precisos, nada estableció el señor Cadena, dejó las cosas conforme estaban antes y se contentó con decir se observase lo escrito, y con aquello que las sinodales de la Diócesis ordenaban se redactasen los documentos parroquiales en castellano, parece quiso significar que todo nombre fuese castellano ó españolizado.

La famosa pastoral del prelado de Vitoria, objeto de tantísimos comentarios, censuraba ácremente la conducta de ciertos nacionalistas que, no satisfechos con nombres baskos, pretendían hasta bautismo euzkérico, es decir, que los nombres de pila se pronunciasen en basko, en lugar de latín, lengua oficial de la iglesia católica.

No hacen á nuestro intento las partes doctrinales de la pastoral profesadas en el partido nacionalista y en pugna con el dogma católico, tanto porque las opi-



niones particulares de un solo individuo no afectan á toda una comunidad, como también otras plumas mejor cortadas que la nuestra dilucidaron á satisfacción de los más exigentes el gravísimo problema.

En el presente artículo historiaremos con diligencia lo acontecido é interpretaremos el documento romano en el sentido más natural de sus términos.

El ilustrísimo señor, no satisfecho, por lo visto, del todo con su propia resolución, acudió al pontificado supremo en demanda de luces y de sentencia definitiva confirmativa, ó revocatoria de la dada en la capital de la provincia alabesa.

Confían los nacionalistas de buena fe en la justicia de su causa, y que la imparcial sentencia de la curia romana les sería favorable. Y así efectivamente sucedió: la congregación de los sacramentos declaró terminantemente ser lícitos los nombres baskos, justificando al propio tiempo la petición del consejo supremo del partido en todas sus partes. Porque consta en aquel importante decreto:

Primero. Que el consejo supremo del partido nacionalista basko no pidió en su exposición ni nunca, que la fórmula sacramental del bautismo sea dicho en baskuenze.

Segundo. El mencionado consejo tampoco pretendió la substitución del nombre latino por el euzkérico en el acto del bautismo.

Tercero. Ni pidió, ni pedirá en jamás de los jamases la imposición de nombres infames, impíos, malsonantes.

Cuarto. Únicamente solicitó del Obispo de Vitoria la declaración sobre la licitud de nombres baskos y su inserción en los libros parroquiales.

Los cuatro puntos apuntados los hemos entresacado de la respuesta de la congregación al obispo de Vitoria, respuesta que hace justicia á los nacionalistas, y ridiculiza á nuestros detractores.

Tanto la exposición del supremo partido, como también el documento en cuestión, patentizan la inculpabilidad del partido en su conjunto, mas los particulares, es decir, los baskos que en cartas individuales ó personados en palacio episcopal ó en las contiendas con los párrocos, hicieron la misma petición, quedan envueltos entre dudas y sospechas, y mas porque el obispo en la famosa pastoral afirma expresamente que algunos afiliados al partido bizkaitarra exigían bautismo basko, cosa en que no legislaba su ilustrísima.

El *Bizkaitarra* del 25 de Junio del año pasado, publicó la nómina de Albertzales que pretendieron nombres euzkéricos para sus hijos ante el párroco y cerca del obispo. Todos unánimemente pedían dos cosas: el nombre basko y la subsiguiente inserción del mismo en los libros parroquiales. Por lo demás, todos hicieron idéntica petición.

No entra, ni siquiera, en los deseos de los solicitantes el cambio substancial ni accidental de la fórmula latina en euzkérica.

En todo un año se ha trabajado sin cesar para encontrar un solo nacionalista que confirme la pastoral, y ¡cosa rara! los mismos padres que en su afán euzkerizador, tal vez exagerado, en aquellas circunstancias, preferían la dilación del bautismo por largos meses á bautizar los hijos con nombres erdéricos, declaran que no intentaron ni siquiera se pronunciase el mismo nombre euzkérico en la fórmula en baskuenze.

Razones fútiles y sin fundamento como estas, aducía algún canonista de Vitoria: Una acta que va redactada en castellano resultaría incorrecto si constase el nombre en otro idioma.

Si el reparo fuese atendible, no ya el nombre, mas también el apellido, fuera causante de esa incorrección, y de ser lógicos, lo más natural era *erderizar* todo.

La sentencia favorable de Roma causó indecible regocijo en el campo euzkérico y desde aquella memorable y fausta fecha, centenares de *pequeñuelos* han recibido el sacramento del bautismo con nombres euzkéricos. Parecía la ley muy clara y no cabía dudas en su interpretación. Sin embargo, ha sucedido lo contrario. Muchos párrocos, la mayor parte, bautizaban indistintamente, sin oposición alguna, fuesen los nombres baskos ó castellanos. Otros manifestaban repugnancia en administrar el sacramento con novedad en los nombres. Y algunos, y éstos los menos, hasta rehusaron cristianizar hijos de baskos porque éstos preferían nombres euzkéricos á castellanos.

Los de la última categoría no tienen perdón en el derecho canónico y en tribunal de personas sensatas. El de hecho que declaró la sagrada congregación no ser lícita, no sólo negar, mas ni siquiera diferir la administración del bautismo, á los que se empeñan recibir este sacramento con nombres impíos, ridículos.

Item: el novísimo documento de Roma, publicado en Julio último en LA BASKONIA, establece no ser lícito diferir el bautismo porque los padres elijen nombres impíos para sus hijos.

Además, aunque la congregación efectivamente aconsejase la imposición de nombres castellanos, no por eso quedan mejor justificados los contrafueros de éstos señores. Y es la razón. El consejo no tiene fuerza como no la tiene en el supuesto mismo que sea Jesucristo el consejero y nosotros los aconsejados.

Ahora bien: tan sólo manda la iglesia que la fórmula se pronuncie en latín y aconseja, no manda, que el nombre también se pronuncie en idéntico idioma, por consiguiente los baskos pueden en justicia exigir que se pronuncie en baskuenze el nombre del bautizado.

Mas en buena ley, no pueden negar los párrocos, ni diferir el bautismo por cuestión de nombre, porque á éstos manda, no aconseja, bautizar sin distinción, guardado lo establecido por sagrados cánones.

Si los delincuentes no fueran pocos en número y pequeños en discreción, el mundo sabio y prudente se moriría de nuestro ilustrado clero. Mas nuestro sacerdocio es en general muy culto, el orgullo de los pueblos, el sostén de la disciplina, ejemplar en su conducta, amante de la patria Euzkadí, bondadoso con inferiores, con los superiores respetuosos.

Los baskos todos estábamos creídos que la tan ruidosa cuestión no admitía dudas, y sin embargo, no debió ser así cuando el prelado de Vitoria nos sorprende con una circular sobre el mismo asunto.

Afirma el Obispo de la Diócesis baskongada que el importante decreto acerca de los nombres baskos que está en vigor y lo estará mientras Roma no disponga otra cosa en contrario.

Ignoramos contra quienes se dirige esta circular: primero, si contra los nacionalistas, verdaderos apóstoles de la doctrina euzkérica; segundo, si contra los párrocos que bautizan sin oposición con nombres euzkéricos; tercero, si contra los párrocos transgresores de mandatos eclesiásticos.

De todos modos, justo y razonable nos parece clarividentiar que la queja no puede afectar en buena lógica á los nacionalistas, porque aquellas palabras de tan manoseado decreto:

“Exhortan primeramente á los padres á que admitan solamente la lengua latina, como indica el Ritual Romano; y si negándose seguir estos consejos se empeñan en que los nombres se pronuncien en la lengua patria, y existiese peligro de retardar el bautismo, exprésese el nombre primero en euzkera y después en latín; mas en los libros parroquiales inscribáse el nombre primero en la lengua española é inmediatamente después el mismo nombre en lengua baska. La resolución de la congregación, conforme observa el señor Cadena, no admite comentario, ni precisa explicación.

Así nos parece también á nosotros; y por lo mismo creemos que consejos y exhortaciones deben ser tan sólo dirigidos á los que se empeñan que el nombre en el acto del bautismo se pronuncie en basko, y no á los que pidiendo nombres baskos, desean, como celosos cristianos, que la forma del bautismo se haga todo en latín. Porque para la congregación son tan honestos y buenos los nombres baskos, como los chinos, japoneses y españoles.

El curioso lector hallará la nómina de los nombres euzkéricos con sus correspondientes erdéricos en el primer decenario de LA BASKONIA del presente año y en los almanaques baskos.

Bargondia.

N. de la R. —Es bien lamentable que la falta de baskongadismo, ó mejor dicho, el antibaskismo del Obispo de Vitoria haya dado lugar á protestas y polémicas con su desacertada actitud respecto del baskuenze (que no conoce).

En otro país que no sea el nuestro, seguramente que semejante atentado al idioma de la raza de la diócesis que desempeñara su cargo, le hubiese costado serios disgustos, pero en el nuestro .. se ha entronizado la tolerancia por lo que más íntimamente nos atañe, en un grado, por cierto, bien deplorable.

ECOS Y REMEMBRANZAS

En Pamplona con mis recuerdos personales é históricos y sus altos méritos

Estoy en Pamplona; que es como decir estoy en mi pueblo, estoy en mi casa, estoy entre los míos, que bien parece que puede permitirse el lujo de hablar de ese modo, quien como yo ha residido cinco años en la capital de Navarra, aunque estos años correspondan á la primavera de la vida y se me hayan escurrido la mayor parte de ellos encerrado en un colegio y otra parte amarrado á las columnas de un periódico.

Y creo estar en mi pueblo cuando estoy en Pamplona, porque sé todos los rincones de la ciudad, hasta el mismo Redín, en donde después de burlar la vigilancia de pasantes importunos, tantas veces me refugié entre las bombas y morteros á fumarle la Psicología, la Geometría, la Física y el Latín, mientras Muguero se engolfaba en el yo y el no yo, y Tarazona escupía fórmulas trigonométricas, y Moya explicaba sus famosos *meniscos*, y mi respetable señor Robles arreaba sus correspondientes lapsos sin exceptuar alguna vez ni á Diestro, ni á Reta, que con Ubago eran de lo mejor del grupo.

Y creo estar en mi casa cuando estoy en Pamplona, porque recuerdo todos los escondrijos de la capital, como la escondida biblioteca del Instituto, donde solía escamotear las clases leyendo libracos viejos de historia navarra, y la antigua pastelería del Suizo en Pozo Blanco y el café del Centro Navarro en la Plaza del Castillo, donde con otros compañeros de internado nos jugábamos, dominó en mano y puro en boca, la Cátedra de Agricultura de Grande de Vargas y el repaso de Barraur, hasta que un día memorable, el bueno é inolvidable director don Francisco, nos hizo *capicúa*, veinte ó treinta veces seguidas á cada uno con la punta de la bota suya en los antipodas del ombligo nuestro.

Y creo estar entre los míos cuando estoy en Pamplona, porque conozco á una gran parte de los vecinos de la población; es decir, me rectifico; los conocía antes, en tiempos ay! relativamente lejanos. Y aún conozco á algunos habitantes de Pamplona, entre los cuales recuerdo á los señores Campión, Mena, Felipe, Sánchez Marco, Martínez de Azagra, Lasantas, Arbizu, Ruiz de Galarrreta, (don Felipe), los señores Huarte, Lambert, Garcilaso, Jimeno, Etayo, Elizondo, Ascárate Fradúe (aunque no esté en Pamplona), Los Arcos, Oloriz, Sanz, Goñi Izura, Sagües (don Teodosio), Montañana, Palomino, Utray, Roldán, Gamito, Sánchez (don Tirso), Iriarte, García, Húder, Teré, Navarraz y otros muchos, á los que saludo afectuosamente.

Y en Pamplona veo confundidos recuerdos personales míos con recuerdos históricos.

En las murallas recuerdo las distintas defensas de la plaza contra los moros; contra el destronado Juan de Labrit; en favor de Pepe Botella después del desastre de Vitoria; y el bloqueo del año 1813, puesto que el general don Carlos de España, con la salida de los franceses sitiados el día 10 de Abril, los proyectos del general francés Casan de dismantelar los muros, y la entrada triunfal de las tropas aliadas en la plaza.

Voy á la Taconera campo donde estuvieron acampadas las fuerzas invasoras del duque de Alba antes de apoderarse de la plaza.

Veo la fuente del León que el bombardeo de Pamplona ocurrido en 1823 cuando entraron en España los hijos de San Luis mandados por el duque de Angulema, fué *acariciada* por la metralla.

Examinó de prisa el convento de Recoletas fundado creo que en 1584 y á San Lorenzo, con la capilla de San Fermín construída en el siglo XVIII en el mismo sitio donde se supone que nació el Santo; y aún me parece distinguir en la parte exterior de la iglesia, cerca de la capilla antigua del Patrón de Pamplona, el tonel, el martillo y las tenazas, pintados con el nombre del Regidor: Udarra para representar la cuba donde este pamplonés fué hallado, y el martillo y las tenazas con que los agramonteses quisieron abrir las puertas de la ciudad, cuando en 1471 pretendieron sorprender la plaza dominada por los beamonteses, las tropas de la princesa gobernadora doña Leo-

nor, advertidos aquéllos por el repique de la campana mayor de San Cernín.

El magnífico ensancha cuyos pasos precursores alcanzé en la prensa local, reproduce mi mente la figura simpática de un patriota olvidado.

Miro la renombrada ciudadela construída en 1571 por Felipe II según parece á imitación de la famosa de Amberes y prisión de importantes hombres públicos de España.

En el paseo de Valencia recuerdo la sombra de una mujer que por vez primera eclipsó aunque fugazmente la luz de mis ojos de quince años; y sobre todo; me contemplo viniendo del Instituto con un puro que abultaba más que yo, llevando en el bolsillo la calificación recientemente obtenida en los exámenes, y en la fantasía la pueril vanidad de creer que el ancho Boulevard era estrecho para mi persona, y que, todos me miraban admirados, como diciendo: *paso á ese Grande de España tan pequeño*; ó lo que vale tanto; *paso á ese Bachiller recién escudillado*; es decir, que el paseo de Valencia me recuerda uno de los mejores días de mi vida.

Inclino mi cabeza delante del Monumento de los Fueros y del Palacio de la Diputación en cuyo rico y solitario Archivo duermen muchas glorias legítimas y tradiciones de Navarra, y conste que el sueño no es la muerte y que si el que muere no resucita, el que duerme puede despertar.

Me descubro ante la cercana Basilica de San Ignacio donde el insigne caudillo de la Casa de Loyola cayó herido en tierra para subir hasta el Cielo.

La Plaza del Castillo, llamada así tal vez por la proximidad de aquel Castillo Viejo sobre cuyos cimientos levantóse la Iglesia de San Ignacio, me recuerda la anterior forma de la plaza del prado de la procesión de predicadores, cercana al Convento de Dominicos, donde el día 1.º de Mayo de 1328 se celebraron las famosísimas Cortes en favor de los derechos de la Corona de Juan II, conforme al fuero navarro, en contra de la ley sálica que por ser hembra quería excluir del trono. Y en la misma plaza se verificó en 1374 el ruidoso desafío entre Fillet de Agramont y don Ramiro Sánchez, señor de Asiaín con asistencia de Carlos II y de la Corte.

Al pasar por la calle de Héroes de Estella, me acuerdo del antiguo Chapitel ó centro de contratación y medición de granos; y en la calle de Mercaderes, frente á la Estafeta, viene á mi memoria la Cruz que allí fué colocada el año 1500 á honor y reverencia de *Nuestro Señor Jesucristo y de la Virgen María*.

En la Bajada de San Agustín no puedo resistir á la tentación de entrar en el antiguo y acreditado colegio de Huarte, que me inspira delicados pensamientos, mas lo abandono luego, porque aquella jaula me interesa mucho, pero con los pájaros dentro; y la jaula allí está, pero los pájaros todos han volado. ¡Llor á Colegios como el de Huarte que tanto bien hacen al país donde ejercen su saludable influencia!

Penetro en la iglesia de San Agustín, donde el ilustrísimo señor Obispo don José Oliver me confirmó en la fe de Cristo; y por la calle de Calderería llevo á la plazuela de Santa Cecilia, donde aún está la fuente, tal vez restaurada, debido á la iniciativa de Beltrán Doances, alias Cabezón, recompensado en 1504 con mil libras por las Cortes de Navarra.

Preséntase á mi vista la hermosa fachada de la Catedral estilo greco-romano, ideada por el gran Ventura Rodríguez en el siglo XVIII y construída bajo la dirección del arquitecto don Santos Angel de Ochavategui; penetro en el monumental templo admirando sus riquezas artísticas entre ellas la sillería de Ancheta y el mausoleo de Carlos III; ante el magnífico retablo mayor elevo mi corazón á Dios ayudado por la impresión religiosa que deja en el alma la arquitectura gótica y por la luz suave y misteriosa que baja de los altos ventanales y penetra por los preciosos ajimeces. En los hermosos claustros con templo la Barbazana; beso la verja de la capilla de Santa Cruz, hecha como todos saben con cadenas de la batalla de las Navas, y dejo mis ojos clavados en la Sala Preciosa donde se reunían las Cortes de Navarra; puertas que de buena gana abriría.

No puedo detenerme á admirar todas y cada una de las fechas y grandezas históricas de Pamplona que señalan los autores (á quienes copio generalmente y bajo cuya



responsabilidad únicamente hablo) para no hacerme interminable.

Yo recuerdo en el Palacio de los Virreyes á los Reyes y á los Obispos sus antiguos dueños: la Cámara de Comptos y Casa de la Moneda: la lápida que recuerda el bautismo de los primeros cristianos: en Jai Alai, al juego de pelota de los pamploneses en la calle Nueva durante los siglos XVII y XVIII: en el Teatro Gayarre al Liceo fundado en 1840 en el antiguo Convento de Carmelitas Descalzas: en la espléndida iluminación de la ciudad y en sus túneles que centellean como soles en días clásicos al raquíptico alumbrado público inaugurado en 1830: en la Plaza de Toros las corridas celebradas antes en la Plaza del Castillo: y sobre tantos y tantos recuerdos, dedico uno especialísimo á San Fermín, Patrón de Navarra é hijo de la capital, y á la Virgen del Camino, Reina de Pamplona.

Y quiero reproducir sobre las cenizas y escombros de la Navarrería, escarmiento de los pueblos divididos por la política, sus nuevas calles de Gorriburu, la Era, Eugentina, Mediano, Atahalea, Mugateria, Santa Cecilia, Peregrinos, San Martín, Cementerio, Santa María y el Capitolio: las torres de la población: las murallas del Burgo, las máquinas de guerra que destruían los barrios de la ciudad; y creo ver la gran figura de Carlos III el Noble, derribando muros, suprimiendo jurisdicciones, extirpando odios, enseñándonos á levantar los pueblos sobre las ruinas de la mezquindad y egoísmo de los políticos; y aun contemplo en las calles, en los paseos, y en las casas de Pamplona á Reyes y Príncipes como Sancho el Mayor y Felipe III el Noble y á Carlos de Viana; y á los esclarecidos pamploneses, los teólogos y moralistas PP. Esparza y Erice; juriscultos como Jeloaga, Ozkoidi, Sagaseta de Hardez y Monreal; historiadores como el Padre Moret; literatos como Idiáquez y Mencos; oradores como el P. Góndaraz; guerreros como Ezpeleta; consultores como el P. Robledo; y tantos otros hijos insignes honraron á su pueblo, glorificaron á Navarra y ensalzaron á su raza.

Éstos lugares, estos sitios, estos monumentos, son como el cuerpo gallardo destinado á aposentar dignamente á su esencia espiritual, digámoslo así; y estos recuerdos históricos son como el espíritu que flota sobre ese cuerpo; y esos cuerpos y espíritu juntos, integran y constituyen la noble, la culta, la hermosa ciudad, que, aun

cuando tenga un cielo más sombrío que el de mi tierra y un horizonte menos dilatado que el de mi modesto pueblo, atrae mi corazón con fuerza irresistible: que no en vano la bondad de los hijos de Pamplona me dió siempre más de lo que yo merecí; y en sus centros aprendí á ensalzar las glorias patrias; y sus aulas formaron mi pobre inteligencia.

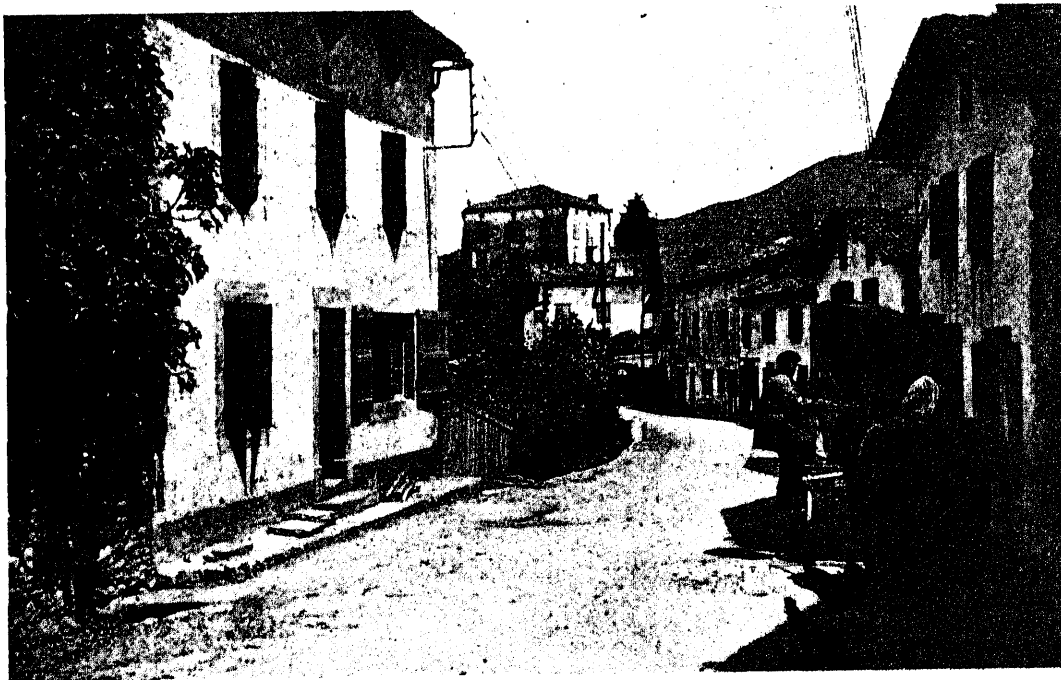
Salve, ciudad veneranda; la del cuerpo gentil cuya belleza contemplan embelesados los gigantes que envidiosos se asoman por los cuatro puntos cardinales; la del espíritu cristiano que se eleva á Dios por las agujas de las torres de sus templos, hundidas arriba en las nubes; la soberbia matrona del manto y corona Reales que centellean con el esplendente fulgor de su rica pedrería en la obscuridad de las noches, y cuyas sandalias se abrochan con las cintas de plata del Phuma; archivo de nuestras glorias; custodio de nuestras tradiciones; corazón de los patriotas; alma de los creyentes; baluarte de los héroes; cuna de los mártires; esperanza nuestra. Dios te guarde.

JUAN P. ESTEBAN Y CHAVARRÍA.

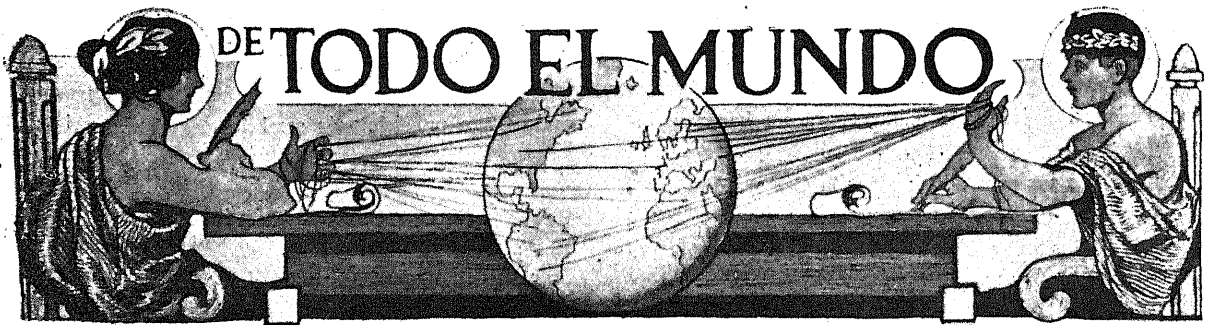
ATSERRIJAN

Zugat askoko mendi ederrak
Larra bedarrez betia
Zelai edatzu, luze ta zabal
Atserriko lurraldia.
Ardi ta zaldi, bei ta idi
Agiri dana neuria
Otsaïnak herriz ogetazortzi.
Zainduten etxaguntzia
¿Ete-da oso atsegintzuba
Nire bixi-ixatia?
¡Ondasunakaz etxat ibitxen
Daukadan atsekabia
Eztot entzuten erri onetan
Buzkera maita-maitia!

ETXETA 'TAR J. I.



Calle de Saint Etienne de Baigorry.



El precio de las orquídeas

No hace mucho se ha verificado en Londres una gran venta de orquídeas, á raíz del fallecimiento de Mr. Francis Wellesley. En ella se ha puesto de manifiesto que las variedades é hibridaciones raras ó de selección siguen conservando firmes sus altos precios.

El primer lugar de dicha venta lo han obtenido varias del género *Cypripedium*, vulgarmente llamadas "Zapato de Venus".

Un *Cypripedium Germaine Opor* se vendió en 7350 francos oro; un *C. OEsom giganteum*, en 5775, y otras variedades alcanzaron precios comprendidos entre 2000 y 3000 francos.

Los japoneses enseñan

Algunos críticos dramáticos de Tokio, para hacer un experimento práctico, transformados á su vez en actores, recitan ellos mismos en los principales teatros de aquella capital. El público de Tokio sigue con mucho interés el curioso experimento que trae á nuestra memoria la tan famosa y debatida cuestión: Si para ser crítico sea necesario haber sido primeramente artista.

En buena lógica, se debiera ser antes artista que crítico. No dudamos que si los críticos llenasen este requisito, sería más fácil que se entendiesen, y no sembrarían la desconfianza en los lectores que aún no pueden formar-se un juicio racional de una obra.

Periódico políglota

El periódico "China Times", de Pekín, se publica en siete idiomas: chino, japonés, inglés, francés, alemán, ruso é italiano.

El frío de este año

Camilo Flammarion, hablando del frío que actualmente se hace sentir en Europa, asegura que el año 1911 será célebre por sus temperaturas extremas.

La causa determinante de la horrible serie de lluvias es el viento del Oeste.

Esta corriente del viento viene del Atlántico y de los Estados Unidos; su itinerario difiere poco del itinerario del Gulf Stream que se forma en el golfo de Méjico.

Este viento llega á Europa cargado de vapores acuosos, y este año, por haber encontrado constantemente tierras demasiado frías, el vapor se ha condensado en lluvias perpetuas.

La corriente del Oeste viaja por la alta atmósfera, pero alguna vez toca la tierra y es contenida en su marcha por la aspereza del terreno ó de los bosques.

Los bosques, sobre todo, pueden oponer una viva resistencia.

Se comprende, pues, cómo las talas en América no son ajenas al aumento de las tormentas que se producen en los Estados Unidos.

La verdadera Tía Javiera

Según parece, la invención del moderno dirigible se debe á un estudioso chino. Tze-Izan-Tai, que así se llama, reclama, por lo menos, para sí tal honor, en un periódico de Shanghai.

Esta especie de Edison chino, nació en Australia en 1872. De niño asistió á una escuela inglesa. En 1887 sus padres se establecieron en Hong-Kong, y en esta ciudad, Tze, fué alumno de un colegio británico, donde muy pronto dió pruebas de poseer extraordinarias aptitudes para el estudio de las matemáticas. Tras haber terminado brillantemente sus estudios, obtuvo una modesta plaza de empleado en las oficinas de Obras públicas de Hong-Kong.

Por aquel tiempo ideó un nuevo modelo de casco para el ejército en los países tropicales. Su modelo fué adoptado por el ministro inglés de la Guerra y poco después resultó su empleo de gran utilidad en la campaña del Sudán.

En 1894 planeó Tze un globo dirigible, pero no contaba con dinero suficiente para construirlo.

Se dirigió á sir Hiran Maxin, desconfiando que el ministro de la Guerra de China examinara siguiera su proyecto. El "Sir" inglés le contestó que ya conocía el secreto y los principios en que Tze fundaba su invento.

Tze-Tzan-Tai reclama actualmente la parte que le corresponde en la invención que Maxin presentó como suya.

La mitad de un músico

Vladimiro Dolawski, conocido pianista ruso, perdió á consecuencia de una explosión, la vista. Dos años después comenzó á estudiar música, á la cual era muy aficionado y gracias á su aplicación y á su consecuencia que le hacían practicar de doce á catorce horas diarias, consiguió llegar á ser un pianista perfecto. A pesar de no poseer más que una mano, pudo tocar un sinnúmero de piezas. A la reina de Rumania le inspiró tanto interés el músico ciego y manco, que, después de invitarle á tocar varias veces en palacio, le señaló una pensión de cien francos mensuales.

Los viudos

Según las estadísticas á que se atienen muchas compañías de seguros, los viudos no sobreviven á sus esposas fallecidas más que nueve años; por término medio. Si el fallecido es el hombre, la mujer suele vivir once años más.

Las damas mirlos

Las damas de la alta sociedad americana han inaugurado una nueva moda: la de silbar.

Donde quiera que se hallen: en los salones, paseando en automóvil, haciendo compras, sus labios emiten las modulaciones más variadas.

La señora de Longwarth, hija del ex presidente Roosevelt, á quien se llamó antes de casarse la princesa Alicia, ha sido la creadora de este nuevo adorno femenino.

La moda ¡se las trae...! Sobre todo, si les dá á las señoras por silbar como les dá por hablar durante la audición de las óperas.

De todos modos, las jóvenes casaderas que no sepan guisar, ni repasar, ni administrar, pueden aducir una condición fácil de adquirir: la de silbar.

Y los jóvenes casaderos que hallen una novia rica y maestra en el arte de los silbidos, podrán decir con fundamento que han dado con un mirlo blanco.

Una cosa es predicar...

Asquith, el jefe del Gobierno inglés, va á presentar un proyecto de ley al Parlamento concediendo á cada diputado de la Cámara de los comunes una asignación anual de 500 libras, ó sea unas 12.500 pesetas.

Esa cantidad no es caprichosa. Está de acuerdo con la teoría que John Burns, hoy ministro, sostuvo cuando era solamente un agitador socialista, la cual teoría consiste en afirmar que 500 libras representan el salario máximo que en toda sociedad bien organizada puede ganar el hombre más inteligente y más trabajador. Todo lo que exceda de esa cifra no es dinero ganado. Es dinero robado.

Pero John Burns viene cobrando como ministro 5.000 libras de honorarios. Diez veces más de las 500 consabidas.

Luego... una cosa es predicar y otra, no dar trigo, sino recogerlo.



El cultivo del espárrago

OBSERVACIONES ÚTILES

Una de las primeras hortalizas de primavera, es el espárrago. Sus apropiadas y nutritivas condiciones la hacen preponderante, más aún, por ser considerada como legumbre de lujo; así es que pocos se preocupan de explotar esta hortaliza, en la creencia de que su cultivo ofrece muchas dificultades.

Dada la importancia que asume este vegetal hortícola, en los "menús" de gustos delicados, y el producto remunerativo que ofrece, daremos á continuación todos los datos prácticos y necesarios para su cultivo, en la seguridad de que los agricultores de las inmediaciones de todas las ciudades de la República, le dedicarán una extensión en sus huertas.

El espárrago es una planta vivaz, de muchas raíces, simples, que todas nacen de un rizoma corto, formando en todo su conjunto lo que se conoce con el nombre de "garra". De este conjunto, todos los años salen varios tallos, que llegan hasta 1.40 metros de altura, derechos y bastante ramificados, presentando hojas cilíndricas, escamosas y más bien chicas; también presentan flores de un matiz verdoso amarillento, y frutos redondos y de pequeño tamaño.

Las semillas son grandes, triangulares, negruzcas, y tienen la propiedad de conservar su poder germinativo durante cuatro años, y á veces más.

No siendo los suelos extremadamente arcillosos y húmedos, el espárrago crece bien en cualquier terreno; sobre todo, que su cultivo debe ser hecho con delicadeza, usando abonos apropiados, naturales.

Si no se dispone de garras de un año, para hacer una esparraguera, se debe sembrar y preparar bien una almáciga, con el objeto de conseguir dichas garras.

Las semillas en la almáciga, se siembran en línea, distanciadas 20 centímetros unas de otras, cubriéndolas luego con tierra ó mantillo, perfectamente bien pulverizados; esta capa debe tener alrededor de dos centímetros.

Esta almáciga preparatoria, requiere cuidados especiales; por eso se debe preparar muy bien el terreno, mezclándolo con una pequeña capa de estiércol, que servirá para alimento de las plantas mismas y del suelo.

Cuando las plantitas empiecen á crecer, se deben hacer aclareos periódicos, entresacando los tuyos extraños que crezcan en la almáciga. En las mismas líneas se entresacan las plantas, dejando una cada ocho centímetros, para que se desarrollen con facilidad.

Cuando estas plantas tengan ya un año, se efectúa el trasplante, y así las garras están en condiciones de dar un resultado excelente.

Como las raíces del espárrago no tienen tendencia al descenso, se debe procurar mantener siempre la capa superficial del suelo, bien abonada, porque es allí donde vegeta el espárrago, y por lo tanto, donde buscar sus elementos de sustento.

El terreno destinado á esparraguera, debe ararse á mucha profundidad, y en otoño, desparramando una capa de estiércol ó otro abono similar, en toda la superficie.

Se divide luego todo el terreno disponible, en tablares de dos metros ochenta centímetros, separados entre sí por un claro de igual dimensión. En cada uno de estos tablares, se colocan tres líneas de espárragos, distanciadas un metro y medio, más ó menos.

Los claros que indicamos, sirven para pasar la carretilla

al abonar los canteros, pudiendo después hacer en ellos cualquier otro cultivo, como rábanos, lechugas ó otra legumbre rápida.

Una vez marcados los canteros, se cavan ligeramente hasta diez centímetros de profundidad, desparramando el abono indicado; luego se marcan con estacas las líneas, tirando un hilo para precisar el lugar que debe ocupar cada garra, con una distancia de 50 centímetros, entre planta y planta. En cada estaca se hacen montones pequeños, de cinco milímetros de alto, de tierra muy bien pulverizada, y sobre cada uno de éstos se colocan las garras, teniendo el cuidado de extender las raíces en todo sentido, tratando de que queden bien adheridas al suelo. Una vez colocadas las garras, se cubre la superficie de los tablares con tierra abonada. Así el cuello de las garras queda sumergido casi todo en la tierra preparada especialmente.

Las estacas usadas en la plantación, conviene dejarlas, á fin de saber dónde se encuentran las plantas, pudiendo, de este modo, carpir los tablares de vez en cuando.

A la entrada del invierno se cortan con cuidado los tallos, á 40 centímetros del suelo, de tal modo, que la porción de tallo que queda pueda reemplazar las estacas, indicando la ubicación de las garras.

A fines del invierno, los abonos que han estado extendidos en la superficie de los canteros, son incorporados al suelo por medio de una labor esmerada, y en tales condiciones, el terreno nivelado y preparado, se presta perfectamente para continuar la explotación.

Al tercer año, se aporcan los espárragos, volcando la tierra que hay entre línea y línea sobre las garras. Entonces se puede recolectar algunos espárragos, más ó menos, "tres" por cada planta; pero conviene esperar al cuarto año, para que la esparraguera dure más tiempo.

En cuanto á los cuidados culturales, aconsejamos las carpidas y abonos, y los riegos en casos especiales.

El espárrago, descuidado hoy, debe preocupar á los agricultores, á fin de aumentar sus entradas de huerta.



Mulas del Poitou



El trébol encarnado

(*Trifolium incarnatum*)

SU CULTIVO EN LA ARGENTINA

El trébol encarnado es útil para mejorar la tierra, para pasto seco y para pastoreo á fines de invierno. Es una planta anual que madura su semilla 7 á 8 meses después de sembrada. La siembra se debe repetir cada año, á no ser que se le deje semillar la planta.

Casi todas las tierras le convienen, hasta las más pobres, y se contenta más fácilmente que la alfalfa y el trébol colorado, con tierras deficientes en cal, como las que abundan en nuestro país.

Prefero las tierras areno-arcillosas como suelen encontrarse en Entre Ríos, Norte de Buenos Aires y Este de Santa Fe. Merece ser cultivado por nuestros chacareros, excepto en tierras húmedas ó ácidas.

Se siembra á razón de 15 á 20 kilos por hectárea. La semilla es barata en Europa. El alto precio que alcanza en Buenos Aires se debe á la poca venta que tiene por no haber entrado en uso general.

No lo podríamos aconsejar como cosecha principal á ningún chacarero, exceptuando el caso de que quiera dedicarse á la producción de la semilla. Como cosecha intercalaria y para utilizar la tierra entre dos cultivos, puede prestar muchas ventajas.

Por ejemplo, sobre rastrojo de maíz bien carpido se puede sembrar entre las líneas en la época de levantar la cosecha y cubrirlo con rastra de discos. Crecerá durante el invierno y se podrá cortar ó pastorear en Agosto ó Septiembre, lo que prepara muy bien la tierra para papas de Octubre.

También puede sembrarse en Julio con el trigo, ó al voleo en Septiembre sobre trigo en crecimiento, pasando una rastra de madera con dientes hacia atrás; en este caso dará forraje en verano, después de cosechado el trigo. En Europa es de práctica sembrarlo sobre rastrojo de avena, trigo, cebada ó centeno; se pasa inmediatamente una rastra de discos ó un cultivador, ó cualquier otro instrumento apropiado, y se esparce la semilla al voleo; esta operación es algo arriesgada; sin embargo, en nuestras condiciones, pues aquí los veranos son muy secos y si no llueve pudiera suceder que se perdiera toda la semilla. Para sembrar sobre rastrojo de cereales no conocemos sino una planta segura en la República Argentina, y ésta es el *cowpea*. Las demás, trébol colorado, alfalfa, trébol del Japón, trébol encarnado, deben sembrarse con anticipación, como queda indicado más arriba, pues en pleno verano únicamente el *cowpea* parece resistir á la sequía.

El trébol encarnado se ha ensayado con poco éxito en varios establecimientos, y podemos asegurar que las causas del fracaso no se deben atribuir ni á una mala preparación de la tierra, ni al clima, ni á la mala calidad de la semilla, sino únicamente á la falta de bacterias en la tierra. Cada leguminosa para prosperar necesita encontrar en la tierra bacterias bien determinadas, que viven en sociedad con ella, instalando sus colonias sobre las raíces, donde forman unos budoques iguales á pequeños tubérculos. Hay bacterias que sólo viven sobre una clase de plantas y hay otras que pueden prosperar sobre varias. Por ejemplo, las bacterias que sólo sirven al trébol de color amarillo, tan común en nuestros campos, son también las que se multiplican sobre las raíces de la alfalfa y sobre las de tréboles de carretilla. Es quizá á causa de esta coincidencia que la alfalfa se ha podido aclimatar tan pronto y tan extensamente en nuestras tierras.

En Norte América hay Estados enteros cuyas tierras carecen de las bacterias necesarias, á la alfalfa; ahí tampoco crecen en estado salvaje ni el trébol de olor ni el de carretilla (por ejemplo, Pennsylvania). Experimentan en tales regiones los agricultores grandes dificultades para aclimatar la alfalfa, razón por la cual esta reina entre las forrajeras es ahí casi desconocida; en cambio, abunda el trébol colorado.

El trébol encarnado, tan cultivado en los Estados de la costa del Atlántico, particularmente en Nueva Jer-



Labores vitícolas —Durante la vendimia

sey, Maryland y Delaware, no logró introducirse en Alabama, Missisipi y las demás zonas del Sur, sino mediante la inoculación de las tierras. Es nuestro caso. Las tierras de la Argentina carecen por lo general de las bacterias necesarias al trébol encarnado, y á esta deficiencia se debe atribuir el poco éxito que han tenido los ensayos hechos hasta hoy. Como es ésta una planta capaz de presentar serias dificultades al chacarero, recomendamos al Ministerio de Agricultura y á las instituciones que trabajan en cooperación con él, dediquen tierra á la aclimatación de esta forrajera. La inoculación por cultivos artificiales es cosa fácil para los técnicos, y una vez hecha ésta, los agricultores podrán inocular sus campos con semilla mezclada con tierra inoculada que el gobierno les podrá distribuir.

Informaciones

La manteca.—La industria de la manteca es una de las que ha sufrido más con la prolongada sequía que acaba de soportar el país.

Por esta razón no hemos publicado en estos últimos números los datos de producción.

La exportación de la manteca, que subió desde 112.694 cajones en 1907 á 147.723 cajones en 1909, bajó en 1910 á 110 361 cajones; como se ve, la disminución en un sólo año es de 37 500 cajones.

Si hemos de juzgar por las cifras que arrojan las exportaciones en el año en curso, debe pronosticarse que la merma será más importante que en 1910. En efecto: desde el 1.º de Enero hasta el 20 de Febrero, lo embarcado para el exterior representa 3 300 cajones, mientras que en el mismo periodo del año próximo pasado se había exportado 31.392 cajones.

Cartas recibidas de Londres, principal mercado para la manteca argentina, hacen saber que la disminución en la importación del producto ha provocado un buen aumento en los precios del artículo, alza que puede fijarse en 40 por ciento sobre la cotización de igual fecha de 1910.

Tierra pública.—Parece que el ministro de Agricultura se propone preocuparse especialmente de la cuestión tierra pública. Hasta ahora las dificultades que ha sido necesario vencer para reorganizar el departamento de tierras y colonias no ha permitido al ministro desenvolver un plan vasto que tiene en proyecto sobre tan importante cuestión.

A su juicio, la tierra pública es uno de los problemas que requieren más estudio actualmente, porque de su colonización y subdivisión depende en gran parte su porvenir.

El doctor Lobos quiere simplificar el actual sistema de tramitación, y como ya lo ha hecho en parte, reducirlo hasta hacerlo sencillo y fácil. Cree que de este modo conseguirá evitar los intermediarios, que son los que en la mayor parte de las ocasiones enredan ó entorpecen el trámite, para hacer resaltar ante su cliente las dificultades que necesita vencer para conseguir la concesión ó venta que se le encomienda.

Distribución de semillas.—La comisión nacional encargada de la distribución de semillas á los colonos de la Pampa Central, que preside el señor Eliseo F. Cañavery, ha procedido en parte á la tarea del envío de las semillas, para que los agricultores puedan seguir en aquella región sus trabajos agrícolas.

En cuanto el ministerio hizo entrega de los fondos para efectuar las compras, la comisión procedió á la distribución y como la sequía prolongada ha impedido á los colonos una rápida roturación de la tierra, se resolvió adquirir mil toneladas de avena para que fuere sembrada y utilizarla como forraje.

Esta semilla se distribuirá á los colonos en proporción de 10 por ciento de las hectáreas que tenían sembradas el año anterior y á razón de treinta kilogramos por hectárea, proporción que acaso será necesario aumentar más adelante.

Una vez obtenido el forraje con esta avena, los agricultores podrán sembrar el trigo, cuya semilla les será también facilitada en proporción de 50 kilogramos por hectárea.

Este mes se dará principio á la compra de semilla de trigo, á fin de enviarla con tiempo á los puntos de destino.

La naranja mandarina.—En la provincia de Santa Fe ha empezado á generalizarse el cultivo de la naranja mandarina.

Un periódico santafecino aconseja la difusión de tal cultivo; pues hace notar las ventajas que ofrece dicho árbol, que no lo come la langosta y es además de una gran resistencia para la seca.

En algunas quintas de aquella provincia se están haciendo buenos injertos y se espera obtener una abundante cosecha.

El cardo ruso en la Pampa Central.—En la Pampa Central ha aparecido, en la zona comprendida entre Santa Rosa de Toay y el pequeño pueblo de Anguil, la planta conocida con el nombre de cardo ruso, una de las plagas mayores de la agricultura, más perjudicial aún que el abrojo.

A consecuencia de la sequía del año pasado, la propagación de esta «mala yerba» no ha sido de consideración; pero una vez germinada y con buen tiempo, sus villanos pueden ser fácilmente esparcidos por el viento en todas direcciones, propagándose en regiones vastísimas, sin dificultad y en poco tiempo, para perjuicio grandioso de las sementeras.

Sería conveniente que el ministerio de Agricultura tomara medidas urgentes y prácticas para combatir á este mal enemigo de la agricultura, antes que progrese su propagación.

Remate de tierras.—Según informes obtenidos en el ministerio de Agricultura, en el presente mes estarán ya dispuestas las 400 leguas de tierras fiscales en el territorio de Río Negro, que se van á vender en remate.

La noticia ha producido expectativa entre los interesados al respecto.

Cultivo de viña en Bahía Blanca.—En el ministerio de Agricultura se ha recibido una nota del señor Eduardo R. Rosas, en la cual pide éste que se hagan las gestiones necesarias para conseguir cuarenta familias de agricultores, de preferencia italianos, del Norte de la península.

El señor Rosas se propone darles ubicación en igual número de lote de diez quintas, que él ha trazado en la colonia de su propiedad, con el propósito de fomentar el cultivo de la vid.

Según los términos de la comunicación, las familias que fueren contratadas adquirirán después de siete años la propiedad del lote respectivo, el cual se les entregará perfectamente cercado, con útiles y guarniciones de labranza, además de las casas para alojamiento de los colonos.

Durante el primer año del contrato recibirán del señor Rosas una retribución, y en los años siguientes amortizarán el precio de sus lotes con los productos de los mismos.

Además de esta colonia, el señor Rosas fundará otra denominada «La Mascota», en la que se plantará un viñedo de 500 hectáreas, que será el más grande de la República.

Sobre colonización.—Don Fortunato Anzoátegui se ha presentado al Poder ejecutivo ofreciendo al Estado 19.000 hectáreas de tierra al precio de 65 pesos cada una, divididas en lotes de 100 á 150 hectáreas, comprometiéndose á ceder por su costo las instalaciones necesarias en cada chacra, á fin de que pudiera el Gobierno entregar á los colonos por sólo 9.635 pesos moneda nacional cada chacra de 100 hectáreas.

El señor Anzoátegui indicaba que el pago por parte de los colonos podría ser hecho entregando el 10 % de ese precio en el acto de la transferencia y el resto en 20 anualidades con el 6 % de interés anual.

Esta propuesta pasó á informe de la dirección de estadística y economía rural, la que se ha expedido en un extenso informe, en el que estudia la colonización agrícola en la república.

Con respecto al caso ocurrente, dice el director de esa división que la propuesta del señor Anzoátegui, como hecho aislado ó como plan general de colonización, sería absolutamente inconducente; pero tiene la utilidad de poner en tela de juicio la colonización por empresas capitalistas, subvencionadas ó estimuladas por beneficios que les acordara el Estado.

Es indudable, agrega, que esta colonización, iniciada por los mismos terratenientes ó por empresas creadas para este fin con los recursos y la dirección inherentes á estos negocios, tiene amplio margen para desenvolverse con gran provecho para los propietarios, para el capital y para los intereses generales del país.



NOTAS LOCALES

«Mendi-Mendiyan».—El señor José M.^a de Usandizaga, autor de la ópera que encabeza estas líneas, que como saben nuestros lectores tan brillante éxito obtuvo últimamente, ha tenido la gentileza de obsequiarnos con un fragmento de dicha obra, que aparecerá incluida en el volumen de «Aires Baskos» que está en prensa.

Laurak-Bat.—Siguen con gran entusiasmo los ensayos de la opereta en tres actos «Vizcainik Bizkaira», del notable compositor basko Sr. Azkue.

El último ensayo estuvo concurrendísimo, viéndose muy animados sus salones. La señorita Mendiburu cantó el «Arrantzalia» acompañada del Orfeón.

La semana próxima darán comienzo los ensayos generales del Orfeón y la Orquesta.

En pro de la enseñanza.—Escriben de San Vicente que los vecinos de General Urquiza ofrecen á la dirección de escuelas cuatro mil pesos y el ladrillo necesario para construir una escuela.

—Los señores Lalanne y C.^a donan el terreno.

Se debe este hermoso ejemplo de la cooperación popular, á la cultura consciente del vecindario y al esfuerzo de una maestra, la señorita Dominga Erramouspe.

Nueva firma comercial.—Acaba de constituirse en esta plaza una nueva sociedad comercial, bajo la denominación de Noqué, Fernández y C.^a, que se dedicará á la Importación y Refinería de aceites comestibles.

El señor Noqué, á quien conocemos hace muchos años, es un nabarro íntegro, de esos que tienen la rectitud por condición y por bandera, un elemento sano y activo para la nueva casa que acaba de abrirse, á la que deseamos un porvenir próspero.

Nuevo hospital.—Han dado comienzo en Coronel Vidal las obras del hospital que doña Micaela Ugalde, viuda de Aristizabal, hace construir en el citado pueblo á fin de perpetuar la memoria de su finado esposo D. Eustaquio Aristizabal, nombre con que será denominado dicho establecimiento.

Banquete.—El 14 del actual será obsequiado con un banquete en Brandzen el Dr. Juan I. Iriarte, con motivo de ausentarse definitivamente á Lomas de Zamora.

Cambio de nombre de una estación.—En el ministerio de Obras Públicas se ha recibido una comunicación de la municipalidad de Madariaga, elevando la solicitud presentada por varios vecinos, para que se cambie el nombre de la estación Divisadero, ferrocarril del Sud, por el de Madariaga.

Bibliografía.—La idea baskongada va cundiendo visiblemente por América. Frecuentemente llegan á nuestra mesa de redacción notas que lo atestiguan.

Acabamos de recibir un folleto en el que se reproduce el panegirico predicado por el presbítero D. Basilio de Laca y Urquiza en el templo de San Francisco, en la fiesta que celebraron los baskos en Méjico.

Es un trabajo escrito con galanura é impregnado de un espíritu muy eskaldun.

Transcribimos á continuación uno de los párrafos finales:

« Y tú, gloriosa tierra mexicana, segunda patria nuestra, segundo amor de nuestros amores, ¿no guardas imborrablemente esculpidos en oro en las páginas más brillantes de tu historia los nombres de aquellos baskongados de pura cepa, que en unión del inolvidable Mea-

be, levantaron ese monumento de generosidad y desprendimiento donde se han cultivado tantas inteligencias, donde tantos corazones se han formado, monumento llamado el Colegio de las Bizkainas, con tanta exuberancia de fondos, con tan admirable firmeza en sus construcciones, que le han hecho triunfar gloriosamente del ímpetu de las revoluciones y de la rapacidad de los tiempos? Y finalmente, y aquí sí, raza mía, levanta muy alto tu frente encendida de noble orgullo, un basko fué, hijo nobilísimo de Durango en Bizkaya, dignísimo Arzobispo de México, el primero que tuvo la incomparable dicha de contemplar estampada en la tilma de Juan Diego la divina hermosura de la graciosa morena del Tepeyac, de la madre amantísima del pueblo mexicano, de la que le atrajo con sus dulzuras y le subyugó para siempre con sus amores... »

El vegetarianismo.—El comandante Astorga dió su anunciada conferencia para demostrar prácticamente las combinaciones culinarias á que se prestan los vegetales.

En presencia de la concurrencia que asistía al acto, preparó un puchero vegetal conteniendo un tomate, un trozo de zapallo, un repollo, una patata, una cebolla, albahaca, ajo, perejil y un poco de sal. El todo bien picado y terminado á fuego lento en tres litros de agua.

Parte del público tomó del puchero el jugo solamente y los demás lo comieron sobre rebanadas de pan francés, condimentadas con legumbres.

A este plato de la cocina vegetariana siguieron porotos mantecosos hervidos en agua, con un pedazo de zapallo y sal, preparados en un frito de tomate con media cucharada de aceite.

Sirviéronse luego unos tallarines de zapallo criollo cortado en tiras.

El cocinero preparó después unos sandwiches con manteca de ajo, albahaca y patata molida.

Con nuez molida hizo manteca rociada con unas gotas de limón.

Terminó el menú con frutas: higos, duraznos y manzanas.

En tanto preparaba el comandante sus potajes, iba desarrollando su conferencia de propaganda vegetariana.

Dijo que la carestía de la vida respondía simplemente al sistema de alimentación mixta, cuando la vegetariana resolvía el problema.

El conferenciante terminó con estas conclusiones:

«No hay, pues, ya duda alguna de que el sistema de alimentación á base de vegetales es superior al mixto, tanto para la salud cuanto por la economía, dada la variedad de elementos que presenta la naturaleza en el sentido de sus múltiples productos, mientras que en el de carnes, no hay más que carne, leche y huevos, que requieren, forzosamente, para hacerlo pasable el condimento de vegetales, mientras éstos, repito, llevan el condimento de sus propios elementos».

Son indudables las ventajas económicas del sistema vegetariano; pero la rutina antigua de la alimentación carnívora es un gran inconveniente para que se generalice pronto aquél, máxime en este país donde el «rutinarismo» tiene gran arraigo.

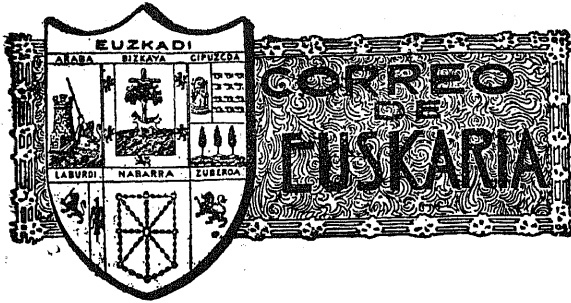
Y escritas estas líneas, nos enteramos que el Sr. Astorga se propone realizar una heroica prueba, consistente en caminar cuarenta y ocho horas consecutivas sin descansar un instante, y en seguida de terminada la caminata moatar á caballo, galopando sin tregua durante veinticuatro horas más.

Su alimento consistirá únicamente en cinco gramos de un concentrado compuesto de ajo, albahaca, pan rallado y aceite.

Son verdaderamente dignas de tomarse en serio hazañas de tal naturaleza.

Enlace.—El 10 del corriente contraerá en Rauch enlace la señorita Juana Espondaburu, con el señor Benedicto Barroeta.

Necrología.—Han fallecido en esta ciudad: Florencio Oscoz, Benita Idoyaga, Pedro Bergara, Juan M. Bear, Graciano Eugui, Manuela I. de Inciburu.



ALABA

MOVIMIENTO FINANCIERO.—El movimiento general de cuentas del Banco de Vitoria, ha tenido en el segundo semestre de 1910, un aumento de once y medio millones de pesetas más que en el ejercicio anterior.

Los saldos de las principales cuentas han tenido también apreciables diferencias en su favor.

Con buen acierto se detallan los valores que componen parte muy importante de su cartera, los cuales al fin del año sumaban un total de 6.864.000 de pesetas.

DE ELECCIONES.—Escriben de Vitoria, que comienza a agitarse la política local, con motivo de las próximas elecciones de diputados provinciales.

Por lo que vemos en la prensa vitorianna, la lucha estará circunscripta á carlistas y liberales.

¡Carlistas y liberales! ¡Vaya un fuerismo! ¡Qué diría el gran Moraza, si despertara de su sueño eterno!

EXITO TEATRAL.—Se ha estrenado en el Teatro Principal, de Vitoria, el sainete del festivo escritor don José Lambert «Alsasua... cambio de tren.»

El éxito alcanzado ha sido completo, habiendo estado el numeroso público que presenció la representación en constante hilaridad por las graciosas escenas que se suceden.

PROYECTO DE MONUMENTO.—Comunican de Vitoria, que una comisión del Ayuntamiento compuesta de los señores Cerdan, Muñozecan, Atauri y Ruiz de Zuazo, se ha reunido en la Diputación con objeto de cambiar impresiones acerca de las gestiones que deban hacer ambas Corporaciones para la inauguración del monumento conmemorativo de la batalla de Vitoria, que debe costear el Estado.

EN OKENDO.—Los vecinos se muestran agradecidos á los Sres. don Saturnino y don José Santu, don Pedro Bea y doña Josefa Martínez, viuda de Bea, generosos donantes de la hermosa escuela modelo que acaba de inaugurarse en dicho pueblo.

GIPUZKOA

MONUMENTO A SAN MARTIN.—En Bergara ha sido muy bien recibida por el público la idea lanzada en un colega de la prensa gipuzkoana, de erigir un sencillo monumento en el solar *Zabaleta-kiziki*, para perpetuar la memoria del Santo protomártir del Japón. Trátase de levantar un busto, colocar una lápida, ó algo, en fin, que satisfaga la legítima aspiración de los bergareses, que quieren ver en el solar citado algo que sirva para honrar la memoria de este Santo compatriota.

Añaden, que para sufragar los gastos, no muy crecidos, de realización de este proyecto, podría abrirse en la villa una suscripción, cuyos resultados semanales se harían públicos, depositándose la recaudación en el Banco Gipuzkoano, que tiene sucursal en dicha villa, hasta el momento en que se realizara el proyecto.

DEPENDIENTES DE COMERCIO.—Acaba de constituirse una Asociación de dependientes de comercio de Gipúzkoa.

Cada ramo tiene su representante oficial que forma la siguiente Junta:

Presidente, don Valentín Vallejo (tejidos); vicepresidente, don José Ugarte (ferreteria); secretario, don José Soláns (tejidos); vicesecretario, don Raúl López (oficinas); tesorero, don Pedro Lecnona (drogas); contador, don Baltasar Reparaz.

Vocales: don Máximo Montero, (ultramarinos); don Juan Ayani, (quincalla); don Odón Larman, (drogas); don Antonio Sagastume, (tejidos); don Baltasar Díaz, (farmacias); don Manuel Casado, (varios); don Pedro Uranga, (ferreteria), y don Alejandro Unzurrunzaga (varios).

Uno de los primeros beneficios que van á tener los miembros de dicha Sociedad, será la implantación de un servicio de asistencia médico-farmacéutica gratuita.

ACCIDENTE EN UNA MINA.—Comunican de Irún, que un petardo explotó en la mina «Menui» matando al obrero José Urquiberea, é hiriendo á su compañero Eusebio Mantrola. Las dos víctimas son irunesas.

VIOLENTO INCENDIO.—Hs sido reducido á cenizas el caserío «Juaniacena» del término de Rentería, que pertenecía á Martín Ignacio Lacea.

UN DONATIVO.—La Junta provincial de Beneficencia de San Sebastián se ha reunido para hacerse cargo de un donativo de 20.000 duros que ha legado en su testamento una filantrópica señora.

LANZAMIENTO DE FLOTADORES.—Contra toda previsión y en oposición á cuanto se ha publicado en Europa, acerca de la dirección de las corrientes en el Cantábrico, resulta que de los 150 flotadores lanzados el 21 de Diciembre próximo pasado, seis habían aparecido del 6 de Enero al 26 del mismo mes, en aguas comprendidas entre Laredo y Getaria.

No se tiene noticia de que flotador alguno, haya sido recogido en las costas y mares de Francia é Inglaterra. El resultado obtenido se considera sumamente importante y de trascendencia científica para la pesca, climatología y navegación.

Los flotadores han aparecido en la siguiente forma:

Número 108	el 6	de Enero	en Laredo.
» 86	» 16	» »	» Motriko.
» 18	» 18	» »	» Lekeitio.
» 76	» 19	» »	» Bermeo.
» 64	» 23	» »	» Bermeo.
» 96	» 26	» »	» Getaria.

Actualmente se está procediendo á diferentes operaciones y cálculos en la Sociedad de Oceanografía de Gipúzkoa, que se congregará cuando se reúnan nuevos datos y detalles.

EN BERGARA.—En los amplios talleres del Sr. Galarraga, están llamando la atención los hermosos lienzos que está pintando el renombrado artista don Pablo Uranga, en los que aparecen la Virgen y San Juan Evangelista al pie de la Cruz. Estas figuras completan el precioso altar gótico, que los reverendos Padres Jesuitas poseen en la Universidad de Deusto.

El altar de que hemos hablado, va dorado al bruñido, grabado, cincelado y, en parte, policromado por el señor Galarraga, con todo el refinamiento que exigen los últimos avances del arte moderno.

Además de dicho altar, tiene el Sr. Galarraga varios otros en ejecución, «estilo barroco» y de exquisito gusto, con destino á la parroquia de Bidania.

Felicitemos á ambos artistas, señores Uranga y Galarraga, por el gusto con que ejercen su noble profesión.

«MENDI-MENDIYAN».—La prensa donostiarra da cuenta de los ensayos de esta ópera, que tanto éxito alcanzó en Bilbao.

Los orfeonistas donostiarras han tomado la obra con mucho cariño y es de esperar que el éxito de la representación será de los más satisfactorios.

Uno de los últimos ensayos resultó admirable, á cuyo respecto se expresa así un colega donostiarra:



«Justeza, seguridad en las entradas, afinación irreprochable, todo acusaba la mano inteligente del maestro Esnaola, que viene preparando esta brillante y numerosa masa coral. El zortziko es de un sabor local marcadísimo y despierta sensaciones dulcísimas en el ánimo de los oyentes. De factura especial, se separa del obligado corte monótono de que adolecen nuestros cantos populares y marca el sello de un estilo nuevo en el joven compositor Joshé Mari.»

OYARZUN.—Hubo de lamentar una desgracia ocurrida en el monte Aranzabal. Unos leñadores estaban cortando árboles en dicho monte, cuando uno de los troncos vino inopinadamente al suelo aplastando á un vecino de Oyarzun, José Ignacio Betegui, que quedó muerto en el acto.

SOCIEDAD HIDRO-ELÉCTRICA BASKO-NABARRA.—Una comisión gestora formada por los señores Tolentino, ingeniero, Tomás Balbas, Ingenio Insausti, Alfredo Camio, Juan Oria, Eduardo Dupouy, y Juan Alberdi vovales, y José Mendiluce secretario, después de haber examinado los documentos relacionados con el proyecto de aprovechamiento de tres saltos hidráulicos; ha abierto una suscripción de acciones en los establecimientos de Bolsa de los señores Landabarea y Echeverría y en el de don Andrés Peña.

ACTO DE HONRADEZ.—En Eibar, un joven llamado Cosme Beitztegui encontró en la calle de la Estación, 475 pesetas en billetes de banco. Inmediatamente hizo entrega de ellas al juez municipal, don Cristóbal Echaniz, para que las hiciese llegar á manos de su legítimo dueño, el cual resultó ser el vecino don Mateo Basterra.

Muy bien, muchacho! Así debes seguir en el camino de la vida.

FALLECIMIENTO.—En Eibar, dejó de existir la señora viuda de don Rufino Mendiola.

NABARRA

ESTADO DE LOS CAMPOS.—Los últimos informes acusan la continuación de fríos y de hielos.

—En Arroniz: A pesar de las nieves, los campos se encuentran buenos y los labradores contentos.

—En Huarte: Continúan los fuertes hielos, beneficiosos para la agricultura.

Los labradores adelantan los trabajos preliminares para la siembra de primavera y en la poda de diversos arbustos.

—En Lerín: Hasta ahora no se podían hacer labores en el campo.

Parece que hay más animación en la plantación de vid americana.

—En Lumbier: El aspecto del campo es magnífico.

—En Urroz: Los labradores se ocupan en layar los campos para después sembrar menuciales.

Los sembrados se presentan con mucha lozanía.

OBRAS.—En el Monasterio de Leire, se están ejecutando importantes obras, á espensas de una dama generosa.

EN TUDELA.—Dicen que van muy adelantados los trabajos de reparación en el camino de Mejana. Obra que supone grandes gastos.

—Se vienen celebrando reuniones relacionadas con la cuestión azucarera.

Nótase gran movimiento entre los cultivadores y fabricantes.

OCHOBI.—Ha sido nombrado cura ecónomo de esta localidad el Sr. Juan Mañeru.

EN GAZOLAZ.—Ha ocurrido un desgraciado suceso de fatales consecuencias.

Estaban conversando en la fuente del pueblo varios mozos y mozas del mismo, cuando á uno de aquéllos se

le disparó la escopeta del guarda que tenía en la mano, hiriendo en el vientre á la joven Maria Poza, hija del secretario del valle.

La pobre muchacha falleció á las pocas horas en medio de los más agudos dolores, perdonando al que involuntariamente le había arrebatado la vida.

ASCENSO.—El laureado comandante de infantería, don Arcadio Muruzabal, ha sido nombrado sargento mayor de la plaza de San Sebastián.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrada maestra de una de las escuelas de Villafranca la ilustrada profesora señorita Antonia Echegaray.

SPORT BASKO.—En el Euskal-Jai, de Pamplona, se celebran interesantes partidos de pelota.

Un colega pamplonés publica la siguiente crónica de uno de los partidos:

«Pelearon Tacolo y Astiz, azules, contra Unzin menor, J. Murillo y Olaizola, rojos.

La «cátedra» con un ojo clínico, que para todos los días quisiera, ofreció de primeras el dinero por el triunvirato, en razón de 20 á 18 y aún á 17.

Los dos primeros juegos, en los que se registraron otras tantas igualadas, fueron admirablemente peloteados y el dinero sin grandes oscilaciones, se mantuvo siempre con tendencias al colorado.

A partir de la igualada del juego 2.º salieron por delante Uzin, Olaizola y Murillo, llegando á la meta, sin que Tacolo y Astiz pasaran de los tres juegos.

Hubo tantos excelentemente peloteados y algunos que valieron estruendosas ovaciones al veterano sin igual Tacolo, por la forma maestra en que supo rematarlos.

Tacolo, pues, se mostró el delantero incomparable y codicioso que tan justa reputación ha sabido captarse en cuantos frontones ha actuado; lo que hay es que esta vez era su triunfo materialmente imposible, y ante tal imposibilidad hubo de sucumbir.

Astiz, aun teniendo en cuenta la mala calidad del partido, estuvo menos afortunado que de costumbre.

Murillo, Ucin y Olaizola, por el orden indicado, inmejorables, hasta el punto de no dejar espacio en que pudieran ganarles el tanto.»

TAFALLA.—Ha renunciado del cargo de Alcalde el señor José M.ª Askona.

LAS ESCUELAS NORMALES.—La Diputación ha sido visitada por una Comisión del Ayuntamiento de Pamplona y otra de la Cámara de Comercio para tratar del proyecto de elevar á superior la Escuela Normal de maestras y crear una nueva de maestros.

EL HOSPITAL DE BARAÑAIN.—La edificación de este hospital, que conocen ya nuestros lectores, va adelante. Su dirección está confiada al inteligente arquitecto don Enrique de Epalza, que hace cada mes un viaje á Pamplona para vigilar los progresos de la obra.

ORFEÓN PAMPLONÉS.—La laureada sociedad coral Orfeón Pamplonés, siguiendo tradicional y piadosa costumbre, celebró el día 13 de Febrero solemnes funerales en la iglesia parroquial de San Nicolás, en sufragio de los socios protectores fallecidos en el año.

La misa, al igual de años anteriores, fué cantada por esa brillantísima masa coral.

En los aalones de la misma sociedad coral se celebró una velada en honor de los socios protectores, la que en razón de los elementos que integraron el programa de la misma, resultó entretenidísima y variada.

MERCADO DE GANADO.—El último mercado de Huarte resultó muy concurrido.

Hubo mucho ganado y muchas personas, pero se ha notado la ausencia de tratantes forasteros que rara vez suelen faltar.

Compradores del país había muchísimos, y á esto se debió que los vendedores se mantuvieran fuertes en sus



precios é hicieran muy buenas ventas, siendo las más generales de 30 á 40 pesetas en ganado cerdío para la cría.

Llamó la atención una cuadrilla de cerdos procedentes de la raza existente en la Granja provincial, que por su especialidad y buena marca se cotizaron á mejores precios.

JUNTA DE ACCIONISTAS.—Comunican de Pamplona, que en la Junta general de accionistas del Crédito Nabarro, acordóse repartir un dividendo de 15 por 100.

El director, don Antonio Coñi, ha recibido numerosas felicitaciones por su acertada gestión.

EL FERROCARRIL DE LEIZARÁN.—Los concesionarios de dicha línea, señores Ortiz acompañados del ingeniero Manuel Alonso Zabala y del coronel de ingenieros señor de los Arcos, han recorrido en automóvil la línea de Leizarán.

Se trata de dar gran impulso á los trabajos, y á tal objeto se anuncia que el mes próximo se sacará á subasta el trozo comprendido entre Lasarte y San Sebastián.

Parece ser, que con objeto de evitar la construcción de un gran túnel se hará una modificación en el trazado.

LOS MÉDICOS TITULARES.—Se han reunido en la Diputación cincuenta médicos titulares de la provincia, con el fin de tratar de la colegiación.

La Comisión gestora dió cuenta de los trabajos preliminares realizados hasta la aprobación del Reglamento.

En cumplimiento de éste fueron nombradas las mesas que han de constituir las Juntas de distrito, las cuales aun teniendo el carácter de interinas, gozarán de grandes facultades para gestionar de la Diputación cuanto se relaciona con los fines de la Asociación médica.

FUTURA EXPOSICIÓN.—El Consejo de Fomento proyecta festejar el centenario de la batalla de las Navas de Tolosa, ocurrido el 16 de Julio, con una exposición de viticultura que se celebrará en Pamplona y á la cual seguramente asistirán representaciones de toda España y del extranjero.

Una Comisión compuesta de los señores Arraite, Gaztelu, Irujo, Oyarzún, Aurrechea y Azcárate, han visitado la Diputación y han expuesto el proyecto, por las grandes ventajas que reportaría á Navarra en general y á Pamplona en particular.

«SALOMÉ» EN PAMPLONA.—Se dice que muy en breve debutará en el Teatro de Pamplona una Compañía, que entre otras obras de repertorio, cuenta con la famosa y tan traída y llevada *Salomé*.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Francisca Iriarte y Larrayoz, Bonifacia Zudaire Elizegui, Tomás Esandi y Gurrupide, Benito de Guirior y Azcona, Ruperto Aguirre y Bilbao Pedro Alcántara de Ezeiza, Pio Zubiza, María Antonia Arbeloa, Julia Ijorra, Martín Uriza y Asiain, Sotera Aldabe, María Echarte, Remigia Ugalde, José Oteiza, Martín Barrera y Francisco Gortari.

En Puento la Reina: Apolinario Orcoyen.

En Belaskoin: Falleció repentinamente el Sr. Andrés Ugarte, vecino de Azkona, que se encontraba accidentalmente en dicha localidad.

En Lakunza: Víctima de rapidísima enfermedad, el rico propietario Sr. Florencio Irurzun.

Su muerte ha sido muy sentida en el país, donde se había hecho querer por sus buenas cualidades.

BIZKAYA

POR LA EXPOSICIÓN.—Los últimos colegas de Bilbao, traen amplios detalles respecto de la manifestación pública, para conseguir que la proyectada Exposición del año próximo se celebre en la capital de Bizcaya, de cuyo particular nos hemos ocupado en otras ocasiones en esta misma sección.

La manifestación resultó muy nutrida.

Media hora antes de la señalaba para el mitin, se cerraron todos los comercios de la villa, para dar más

vigor al acto y para que á la vez los principales y dependientes de los mismos pudieran engrosar las filas de la manifestación.

La calle de Santa María, donde está instalado el domicilio social gremial, estaba abarrotada de gente, impidiendo la circulación de vehículos.

La organización fué en extremo laboriosa.

A la cabeza figuraban las Juntas gremiales, Círculo mercantil é industrial y otras muchas entidades.

Seguia enorme gentío que estuvo desfiliando por un punto determinado durante más de media hora.

La manifestación recorrió las calles de Santa María, Rivera, Arenal, Espalza, Sendeja hasta el Ayuntamiento, donde una Comisión de la Junta organizadora fué recibida por el Alcalde y concejales, ante quienes hicieron entrega de la exposición petitoria de los deseos de los bilbainos.

El Alcalde elogió la importancia del acto y prometió apoyar con entusiasmo lo solicitado.

Con ello terminó el acto público, que ha revestido excepcional magnitud.

CUERPO DE INGENIEROS DE MINAS.—Entre otros varios ascensos en el Cuerpo de Ingenieros de Minas, notamos los siguientes:

Ingenieros jefes de administración de tercera clase, don Javier Peña y Gofi y don Miguel de Arana y Manso de Zúñiga.

Ingeniero primero, jefe de Negociado de primera, don Manuel Aróstegui y Belanzarán

Ingeniero primero, jefe de Negociado de tercera, don Antonio Mauri y Uribe.

Ingenieros segundos, oficiales primeros, don Santiago Aréchaga, nombrado para el servicio especial de Policía Minera de Bizcaya, don Martín Gaytán de Ayala, don Luis Malo de Molina y don Manuel Barandica y Ampuero.

Ingenieros segundos, oficiales segundos, don Manuel Landecheo y Allendesalazar y don José Luis de la Puente y Llona.

Además han sido confirmados en el cargo de profesores de la Escuela de Capataces de Minas, de nuestra villa, los ingenieros don Antonio Mauri y Uribe y don Alfonso del Valle y Lersundi.

EXPORTACIÓN DE MINERAL.—La *Revista Bilbao*, que presta gran atención al desarrollo de la industria minera en España, publica en uno de sus últimos números, los datos de la exportación por la ría y puerto de Guadaluquivir durante 1910, de cuyo trabajo extractamos lo siguiente:

La Compañía del Cerro embarcó 551.120 toneladas de mineral de hierro; Castillo de las Guardas, 64.567 de pirita; Cala, 169.214 de idem; La Joyana, 2.790 de hierro; Lima, 47.239 de idem; Virgen del Monte, 3.671 de idem; Almascollar, 41.636 de cobre, y La Caridad, 23.332 de idem; que, en junto, hacen un total de 705.568 toneladas.

Según la misma *Revista*, el mineral exportado durante la semana última por el Puerto de Bilbao, asciende á 93.380 toneladas. En igual semana de 1910 lo embarcado fué 59.993.

DEUSTO.—Se declaró un incendio en el barrio de San Pedro, sitio denominado de Luzarra, en el establecimiento conocido más comunmente con el del «Bar de San Pedro.» El vecindario de dicho barrio alarmóse al toque de campana por tratarse de una hora intempestiva, siendo en poco tiempo el punto del siniestro, reunión de los habitantes del barrio, quienes comenzaron á sofocar el incendio, que cada vez parecia adquirir mayores proporciones.

Los vecinos de las casas colindantes alarmáronse tanto que todos ellos comenzaron á sacar sus muebles.

El fuego fué sofocado sin necesidad de auxilios mayores, gracias al valor heroico de los vecinos.

PELOTA.—En el frontón Euskalduna se ha jugado el mes pasado un notable partido de pelota á pala, á 50 tantos. Begoñés mayor y Cantabria contra Altube y Aguirre, llevando estos últimos un cuadro de ventaja en el saque.



Ganaron el partido Altube y Aguirre, dejando á sus contrarios en 47 tantos.

Cantabria, Altube y Aguirre jugaron muy bien, pero Be-
goñés, en cambio, estuvo mediocre.

Luego se jugó otro partido, también á pala y á 35
tantos, entre Chistu y Villaro, contra Sañudo y Goiri, ga-
nándolo los primeros por cuatro tantos.

CONFERENCIA.—En los salones de la Juventud Baska
de Bilbao, tuvo lugar la séptima de las conferencias or-
ganizadas por el Círculo de Estudios Baskos, á cargo del
meritorio profesor de euzkera don Evaristo de Bustinza,
quien desarrolló el tema *Aberrija azkatuteko gozuah azkatu*.

A escuchar al conferenciante acudió numeroso público,
entre el que se hallaban distinguidas personas amantes
del euzkera.

Comenzó el Sr. Bustinza, por lamentar el abandono en
que tuvieron el euzkera nuestros antepasados, que lo des-
preciaron, no usándolo entre sí los ricos, los pudientes,
los ilustrados y todos los que á ellos deseaban asemejarse,
debiéndose á esto la postración en que hemos hallado á
nuestra lengua los euzkeldunes actuales.

Fustigó á los baskos que tienen en olvido el idioma, y
principalmente á los baskos nacionalistas que están en la
obligación de aprenderlo, si no lo saben, y de usarlo si
lo saben, de ser verdad su amor á Euzkadi.

Excitó á todos, en particular á los nacionalistas; á de-
dicarse al euzkera como base de nacionalidad.

Tuvo frases de condenación para quienes han olvidado
hechos de la historia de Euzkadi, llena de grandeza, ó
los han suplido por otros exentos de importancia.

La disertación resultó muy interesante y patriótica y
sus últimas palabras fueron para aplaudir la labor del partido
nacionalista, que ha conseguido engrandecer el ideal
basko, llevándolo á la dignidad que le corresponde, y exci-
tando á que perseverare en la obra emprendida para que
sus esfuerzos véanse coronados por el más lisonjero de
los éxitos.

Es posible que en estas columnas demos á conocer á
nuestros lectores íntegramente la conferencia citada si te-
nemos el agrado de recibirla.

LABORATORIO QUÍMICO.—En Mungía se han reunido
los representantes de varios pueblos con objeto de cons-
tituir un laboratorio químico municipal, conforme á la
prescripción de la ley.

Las municipalidades representadas eran las de Gamiz,
Fica, Fruniz, Arrieta, Meñaca, Maruri, Gátika, Laukiniz,
Derio, Morga y Lezama.

El Ayuntamiento de Plencia formará un laboratorio
químico en unión con el de Gecho.

COLONIAS ESCOLARES.—En el Ayuntamiento de Bilbao
se ha reunido una comisión de Colonias escolares, que
tiende á estudiar diversos proyectos tales como: dirigir
una petición al vecindario de la capital de Bizcaya para
recolectar fondos que vendrán en ayuda de las necesidades
que originara un grupo escolar compuesto, por partes
iguales, de unos 200 niños de ambos sexos. Se comprará
el género para 400 blusas para los pequeños colonos, y
su confección estará confiada á las alumnas de las es-
cuelas municipales, bajo la dirección de sus maestras.

La Comisión cambió ideas respecto de la creación de
una Caja escolar de ahorros y también habló del esta-
blecimiento de Colonias de pago, asunto que será objeto
de un estudio detenido.

INCIDENTES CARNAVALESICOS.—El cable se ha adelan-
tado á comunicarnos noticias referentes al último carnaval
en Bilbao.

—En la Gran Vía se produjo un incidente sangriento á
causa de la presencia de varias máscaras disfrazadas con
el traje de «harem».

A la vista de las máscaras el público inició las pro-
testas, é instantes después la muchedumbre se dividió en
dos grupos: uno que defendía á las máscaras, y otro que
intentaba agredirlas. La lucha adquirió caracteres de gra-
vedad y la policía intervino para terminar el desorden,

pero como fuera rechazada, hizo uso de los sables y dió
varias cargas.

A consecuencia de éstas, resultaron varios heridos.

El escándalo fué indescriptible.

—Al terminar la batalla de flores, se rompió uno de los
cables del tranvía eléctrico.

Varias personas corrieron y el público, creyendo que se
trataba de algún incidente de gravedad, se dispersó do-
minado por el pánico.

Varias damas sufrieron síucopes y algunos niños fueron
pisoteados, resultando con heridas leves.

—Las fiestas de carnaval realizadas en Bilbao, aparte
de los incidentes mencionados, resultaron brillantísimas.

En el concurso de estudiantinas llevado á cabo, el Ju-
rado adjudicó el primer premio á la de Gijón.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Con-
cepción Ugalde de Mancisidor, Domingo de Eriz y Agarra-
beitia y Juan Eusebio Zubiaga y Eresuma.

En Lamiako: Mariano Escusa y Urnijo.

En Santurce: Agustina de Mendizabal y Jena.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

FOOT-BALL.—En el velódromo de Atocha se ha jugado
un gran match entre los primeros equipos de «Les Bluets»
de Hendaya y el Athletic-Club de San Sebastián.

EN SARE.—Se ha verificado el enlace de la señorita
Angela Aguirre, con el doctor Augusto Forcade.

BIARRITZ.—El doctor Adema, ex-alcalcalde de esta lo-
calidad, acaba de sufrir la desgracia de perder á la última
de sus hijas, única compañía de su vejez.

EN URKUT.—Un violento incendio, cuyo origen se ig-
nora, ha destruido una casa que pertenecía al señor La-
comme.

AROA.—Guthi azki bethi igual euri, haize, elhur. An-
gleterren eta Frantzian artheho itsas besoan izigarriko
galernak izan dire. Hantiz unti bada galdurik, yainkoak
daki zenbat itho baden eta zenbat familia izanen den mi-
seria gorrian geldituko denik.

MIARRITZEN.—Zegon mediku bat. M. Long-Savigny,
arrestatua izan da, akusatua da nechkato eta emazte ez-
kundu edo alhargun, batzueri haur esperantcheta ziren
batzueri, haurrak galazirik. Bererakiltaren bathen, badira
bertze presuna batsu presu hartuak. Mundu guzia mintzo
da afera zikhin hortaz.

—Ortzegun goizean, oren bat irian, gauazko ajantek
sorprenit dute gizon bat thira ahala yoka ari zena Es-
kualdun barrikako magasin bortha bati. Polizia ikhustea-
rekin, ihesari eman du, bainan hatzemauna izan da
«Poissonnerie» karrikan.

Hordia zen eta ajantek nahi izan dute eramán phos-
tarat. Bainan ez zen hartarik ari eta zangoz eta eskuz
egiten zuen egin ahala libratzeko. Legeko gizonak nagi-
situ dire eta gizon hordiak phasatu du gaua kachotean
edo «au violon». Pierre H... deitzen da eta persegitua
izanen da kolpeak emanik legeko ajanter.

—Asko presuna izan dire ausikiak St-Etienne-en Cha-
kur batez, ezagutua errabiatua M. Pennes albaiteoragaz.
Presuna horiek Dartigenabe bi anaiak eta Dukou, bi
anaiak, egorriak izan dire «Instituto Pasteur» Bordeleko
ospitalerat.

«Akizeko» ondoan, «S-Geours» deitzen den herrian, bi
buhani elgarrekin makhurturik biyen familiak gudukatu
dire azkarki.

Hamasei ortheho bohamina gazte batek hatzeman du
tiro bat buruan; hunen kusi batek bortz ganibet ukhaldi;
buhamina zahar batek ezpata kolpez gorputz guzia che-
hatua izan du. Ez da nehor menturatu artean sartzerat.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bayona:
María Teresa Lazcanoteguy, Claudina Lanusse, Dominique
Darizeuren, Enrique Lissalde, Alberto Mihura, María Bi-
dart, José Ignacio Zinkonegui y María Daguerre.